



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده ګڼه

سند مشارکت و همکاری دوامدار میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده
عربی

تاریخ نشر: (۲۵) اسد سال ۱۳۹۵ هـ.ش نمبر مسلسل: (۱۲۱۹)

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح مصوبات مجلسین شورای ملی پیرامون تصدیق سند مشارکت و همکاری دوامدار میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده

عربی

شماره: (۴۱)

تاریخ: ۱۳۹۵/۳/۱۶

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره (۱۹۰) مورخ ۱۳۹۵/۱/۱۶ ولسی جرگه و مصوبه شماره (۱۸۹) مؤرخ ۱۳۹۵/۲/۷ مشرانو جرگه شورای ملی در باره تصدیق سند مشارکت و همکاری دوامدار میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده عربی که در یک مقدمه و (۶) ماده ترتیب گردیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ، همراه با متن سند و مصوبات مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق سند مشارکت و همکاری دوامدار میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت
امارات متحده عربی

شماره: (۱۹۰)

تاریخ: ۱۳۹۵/۱/۱۶

به تاسی از حکم فقره (۵) ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ولسی جرگه در جلسه عمومی روز دوشنبه مؤرخ
۱۳۹۵/۱/۱۶ خویش سند مشارکت و همکاری دوامدار میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت امارات
متحده عربی را در یک مقدمه و (۶) ماده با اکثریت آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالرؤف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق

در مورد سند مشارکت و همکاری دوامدار میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات
متحده عربی

شماره: (۱۸۹)

تاریخ: ۱۳۹۵/۲/۷

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۵/۲/۷ سند مشارکت و همکاری دوامدار میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده عربی را به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

سند مشارکت و همکاری دوامدار میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده

عربی

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحده عربی که بعد از این به نام طرفین یاد می شوند:

بنا بر ضرورت تعهد به صلح، احترام به حقوق بشر و حاکمیت قانون باور دارند؛ که افغانستان به عنوان یک کشور با امن، دیموکراتیک و مرفه نقش کامل خود را در جامعه جهانی در یک منطقه با ثبات تر بازی کند؛ با اشاره به اعلامیه مشترک سال ۲۰۰۵ در مورد روابط دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان و امارات متحده عربی و توافقنامه انکشاف مشترک سال ۲۰۰۶؛ و با درک طرفین برای ضرورت ادامه همکاری میان دولت افغانستان و جامعه جهانی که در کنفرانس بن سال ۲۰۱۱ مطرح گردیده است و پابندی بر تعهداتی که در کنفرانس های متذکره سپرده شده است؛ هر دو دولت برای دوستی و مشارکت دراز مدت که بر اساس احترام متقابل حاکمیت دولت ها و منافع مشترک در عرصه های ذیل تعهد خویش را مجدداً اظهار می دارند:

در عرصه سیاست

ماده اول:

هر دو طرف احترام خود را بر اصول حاکمیت ملی، استقلال و تمامیت ارضی و اصل عدم مداخله در امور داخلی و در مطابقت با قانون بین المللی مجدداً تصدیق می دارند. امارات متحده عربی فعالیت های دولت افغانستان را برای تأمین و حفظ یک راه حل سیاسی جامع و پایدار در افغانستان که منافع تمام مردم افغانستان را بر اساس احترام به قانون اساسی افغانستان، کناره گیری از خشونت و قطع رابطه با تروریسم حفظ نماید، حمایت می کند.

حکومت افغانستان شورای عالی صلح را جهت کمک به برچیدن خشونت و ادغام مجدد مخالفین مسلح افغان در جامعه، تأسیس نموده است. دولت امارات متحده عربی به حمایت خود از برنامه صلح و آشتی و ادغام مجدد افغان ها ادامه می دهد تا در ایجاد شرایط لازمه برای آغاز و حفظ صلح در افغانستان همکاری کند.

هر دو طرف اهمیت موجودیت یک دولت با ثبات را در افغانستان برای یک منطقه با امن تر، صلح آمیز و مرفه درک می کنند. هر دو طرف اصول اعلامیه سال ۲۰۰۲ را روی روابط خوب همسایگی به خاطر دارند و از نتایج کنفرانس استانبول که در سال ۲۰۱۱ برگزار شد استقبال می کنند. هر دو طرف مشترکاً بذل مساعی می دارند تا از اشتراک افغانستان در سازمان های منظوقی و بین المللی حمایت نموده و جایب ناشی از معاهدات و کنوانسیون های بین المللی را محترم شمرند.

در عرصه امنیت

ماده دوم:

طرفین تعهد شان را در مسیر راه حل صلح آمیز منازعات میان دولت ها مجدداً اظهار می دارند و به اصل حقوق بشر بین المللی احترام قابل هستند. بر علاوه، هر دو دولت تهدید های تروریستی را که توسط تروریسم و افراطیت بیش از

حد، تحمیل می شود به ویژه تهدید های را که از طرف القاعده تحمیل می گردد، درک می کنند. طرفین بدون انقطاع خواهند کوشید تا اطمینان حاصل گردد که افغانستان هیچ گاهی دوباره به لانه های امن برای شورشگران یا گروه های دهشت افکن مبدل نمی شود. با حمایت از این اهداف، هر دو طرف در مطابقت با اصول قوانین بین المللی مشترکاً به خاطر اهداف ذیل کار می نمایند:

- همکاری میان هر دو کشور در عرصه امنیت، حفاظت افراد ملکی و مبارزه علیه دهشت افگنی؛
- تشریک مساعی مؤثر در مبارزه علیه جرایم با تمام اشکال آن و ارتقای ظرفیت نهادهای امنیتی از طریق تبادل تجارب؛
- به کار بردن بهترین برنامه های امنیتی در روشنایی همکاری های منطوقی و بین المللی.

حکومت داری و حاکمیت قانون

ماده سوم:

- هر دو دولت درک می کنند که مردم شان حق دارند تا در یک جامعه که توسط حاکمیت قانون اداره می شود زندگی کنند. در حمایت از این هدف، هر دو طرف با هم یکجا بخاطر:
- بهتر سازی رهبری و توانمندی نیرو های پولیس ملی افغانستان؛
 - مبارزه با فساد از طریق اصلاح اداره و تنفیذ قانون؛
 - ارتقای دسترسی به عدالت و انکشاف سکتور عدلی مسلکی در مطابقت به قانون اساسی افغانستان، کار خواهند نمود.

در عرصه اقتصاد

ماده چهارم:

- با در نظر داشت استراتژی ملی انکشافی افغانستان و تعهدات کنفرانس کابل، هر دو طرف اهمیت انکشاف پایدار اقتصاد افغانستان را که ایجاد شغل را ارتقاء بخشد، فقر را کاهش داده و پیشرفت های اجتماعی را حمایت کند، درک می نمایند. برای رسیدن به این اهداف در مشارکت با سازمان های بین المللی و با پیشرفت روی اصلاحات کلیدی، هر دو طرف روی تعهدات مشترک برای پشتیبانی افغانستان به خاطر:
- افزایش عواید مالیات از طریق یک اساس مالیاتی گسترده و عادلانه تر؛
 - انکشاف اداره اقتصادی و مالی سالم برای اقتصاد؛
 - تشویق سکتور خصوصی قوی که در قسمت ایجاد وظایف و اشتغال زایی پایدار کمک کند؛

- ارتقای سطح تجارت و سرمایه گذاری از طریق نافذ ساختن احکام موافقتنامه های اجتناب از مالیات دوگانه بالای عواید و تشویق و حمایت سرمایه گذاری که قبلاً میان دو کشور به امضاء رسیده است؛
- افزایش فرصت های شغلی برای مردان و زنان جوان به شمول افزایش برنامه های آموزشی تخریکی و مسلکی تا آنها برای بازار کار، مهارت های لازمه را کسب کنند؛
- ارتقای انکشاف پایدار به شمول عرصه انکشاف دهات و معیشت بدیل؛
- بهتر سازی انکشاف زیربنا های اساسی ترانسپورتی به منظور دستیابی بیشتر به بازارها و ارتباطات میان مردم و کار جهت تطبیق پالیسی های آسمان باز در ساحه ترانسپورت هوایی؛
- حمایت از ظرفیت حکومت افغانستان به خاطر انکشاف منابع طبیعی کشور در راستای تحقق منفعت مردم افغانستان؛
- ارتقای تعلیم و تربیه اطفال (دختران و پسران) تربیه معلم، فراهم سازی مواد درسی و برنامه های درسی مناسب؛
- ارتقای همکاری ها و همگرایی اقتصادی منطقه یی، با همکار خواهند کرد.

در عرصه فرهنگ

ماده پنجم:

- هر دو طرف به روابط فرهنگی دوستانه میان مردمان افغانستان و امارات متحده عربی که بخش اساسی و مهم روابط دراز مدت هر دو کشور را تشکیل می دهد، ارج گذاشته به ادامه همکاری در بخش های:
- حفاظت و تعالی میراث های فرهنگی افغانستان.
- ارتقای رهبری در مکاتب، پوهنتون ها و خدمات مدنی افغانستان و تشویق رهبری های جوان.
- آموزش زبان عربی برای استادان افغان و گروه های مسلکی؛
- ایجاد ارتباطات بیشتر ترانسپورتی میان افغانستان و امارات متحده عربی.
- ایجاد ارتباطات مستقیم میان مردم.

بررسی

ماده ششم:

- هر دو طرف روی یک کمیسیون مشترک عالی رتبه تعهد می کنند تا تطبیق این سند استراتژیک مشارکت دوامدار را حد اقل یکبار در سال مورد بررسی قرار دهند. هر دو کشور همچنان بر یک بررسی کامل همکاری های استراتژیک آینده شان طی ده سال پیشرو از زمان امضای این سند متعهد می باشند.

این سند مشارکت و همکاری دوامدار نافذ باقی می ماند مگر اینکه به صورت کتبی توسط یکی از کشور ها فسخ سند مطالبه و یا هم با یک سند مشارکت جدید تعویض گردد.

این سند در شهر دوی به تاریخ ۱۳۹۳/۱۰/۲۴ هجری شمسی موافق به ۱۴۳۶/۳/۲۳ هجری قمری به ۲۰۱۵/۱/۱۴ میلادی در چهار نسخه به زبان های پشتو، دری، عربی و انگلیسی امضاء گردید که تمام متون این سند از اعتبار یکسان برخوردار می باشند و در صورت بروز اختلاف به متن عربی ارجحیت داده می شود.

سند متذکره از تفاهم حاصله میان جمهوری اسلامی افغانستان و کشور امارات متحده عربی روی موضوعات ذکر شده در این سند، نمایندگی می کند.

به نمایندگی از حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

محمد حنیف اتمر

مشاور امنیت ملی

به نمایندگی از حکومت امارات متحده عربی

انور محمد قرقاش

وزیر دولت در امور خارجی